



GUIDA RAPIDA

E8

HANDBOOK FOR THE E8
KURZANLEITUNG FÜR DEN AUTOKLAVEN E8
FICHE D'UTILISATION RAPIDE E8
GUÍA RÁPIDA DEL E8
GUIA RAPIDO E8
РУКОВОДСТВО ПО БЫСТРОМУ ЗАПУСКУ ДЛЯ E8
SNABBGUIDE FÖR E8
SKRÓCONA INSTRUKCJA E8
快速指南 E8
E8 دليل سريع

Euronda®
Pro System

Euronda®

Headquarters
EURONDA SPA
36030 Montecchio Precalcino (Vicenza) Italy
Via dell'Artigianato, 7
tel. +39 0444 656111- fax +39 0444 656199
info@euronda.com - www.euronda.com

Deutschland
EURONDA DEUTSCHLAND GMBH
Am Landwehrbach, 5
48341 Altenberge - Deutschland
tel. +49 2505 9389 0 - fax +49 2505 9389 29
info@euronda.de - www.euronda.de

España
EURONDA SPA
IDENTYD - Av. Cabezo de Torres, 4, local
30007 Murcia - España
Atención al cliente: 900102034
info@euronda.es - www.euronda.es

France
EURONDA FRANCE
ZAC Les Vallées - Avenue de Bruxelles
60110 Amblainville - France
tél. +33 (0)3.44.06.69.70 - fax +33 (0)3.44.02.03.89
info@euronda.fr - www.euronda.fr

OOO EURONDA RUSSIA
193149 Leningradsakaya obl., Vsevolozhsky r-on,
d. Novosaratovka, ul. Pokrovskaya, dom 41, litera B. Russia
tel. + 7 (812) 635 88 94
info@eurondarusia.com - www.euronda.com.ru

51030141 - REV. 01/2020

Manutenzione / Maintenance / Wartung / Entretien / Mantenimiento / Manutenção / Техническое обслуживание / Konserwacja / 维护保养 / صيانة



IT Pulizia delle superfici esterne
GB Cleaning of external surfaces
DE Reinigung der Außenflächen
FR Nettoyage des surfaces externes
ES Limpieza de las superficies externas
PT Limpeza das superfícies externas
RU Очистка наружных поверхностей
PL Czyszczenie powierzchni zewnętrznych
ZH 外侧表面清洁
AR جراحا ل ن م زاج ل ا في ض ن ت



IT Pulizia filtro scarico in caldaia
GB Cleaning the boiler discharge filter
DE Reinigung Filter Dampfablass in Kessel
FR Nettoyage du filtre d'évacuation en chaudière
ES Limpieza del filtro de descarga en la caldera
PT Limpeza do filtro descarga na caldeira
RU Очистка фильтра слива из котла
PL Czyszczenie filtra wylotowego w kotle
ZH 锅炉排放过滤器清洁
AR غارفا ل ا تافصم في ض ن ت



M1

IT Sostituzione filtro batteriologico
GB Replacing the bacteria filter
DE Erneuerung Bakterienfilter
FR Substitution du filtre bactériologique
ES Substitución del filtro bacteriológico
PT Substituição do filtro bacteriano
RU Замена бактериологического фильтра
PL Wymiana filtra bakteriologicznego
ZH 细菌过滤器更换
AR ة ج و ل و ي ر ت ك ب ل ا تافصم ل ا ري ي غ ت



IT Pulizia guarnizione e portello
GB Cleaning of seals and panels
DE Reinigung der Dichtungen und der Tür
FR Nettoyage des garnitures et portillon
ES Limpieza de las juntas y de la puerta
PT Limpeza das juntas e portinhola
RU Очистка прокладок и дверцы
PL Czyszczenie uszczelki i drzwiczek
ZH 小门和密封圈清洁
AR زاج ل ا باب ة دل ج في ض ن ت



M4

IT Pulizia filtri serbatoio
GB Cleaning the tank filter
DE Reinigung Filter Wasserbehälter
FR Nettoyage du filtre du réservoir
ES Limpieza del filtro del depósito
PT Limpeza do filtro do reservatório
RU Очистка фильтра бака
PL Czyszczenie filtrów zbiornika
ZH 水箱过滤器清洁
AR زاج ل ا تافصم في ض ن ت



M3

IT Revisione generale autoclave
GB General servicing of the autoclave
DE Generalüberholung des Autoklavs
FR Révision générale de l'autoclave
ES Revisión general del autoclave
PT Revisão geral da autoclave
RU Общая переборка автоклава
PL Ogólny przegląd autoklawu
ZH 热压杀菌器一般维护保养
AR زاج ل ل ا ع ل ا صر ح ف ل ا



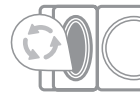
IT Pulizia camera di sterilizzazione,
vassoi e supporto trays
GB Cleaning of sterilisation
chamber, trays and tray holders
DE Reinigung Sterilisationskammer,
Trays und Tray-Halterungen
FR Nettoyage chambre de stérilisation,
plateaux et support plateaux
ES Limpieza de la cámara de
esterilización, de las bandejas y del
soporte de las bandejas
PT Limpeza da câmara de esterilização,
bandejas e suporte bandejas
RU Очистка стерилизационной камеры,
поддонов и суппортов поддонов
PL Czyszczenie komory sterylizacyjnej,
tacek i koszyka do tacek
ZH 消毒室，托盘和托盘支架清洁
AR ة ج ل ا دل ن و ح ص ل ا في ض ن ت



IT Manutenzione della valvola di sicurezza
GB Safety valve maintenance
DE Wartung Sicherheitsventil
DE Entretien de la soupape de sécurité
ES Mantenimiento de la válvula de seguridad
PT Manutenção da válvula de segurança
RU Техобслуживание предохранительного
клапана
PL Konserwacja zaworu bezpieczeństwa
ZH 安全阀维护
AR نام ل ا ة م ا م ص صر ح ف ل ا



IT Verifica strutturale della camera
GB Structural inspection of the chamber
DE Strukturprüfung der Kammer
FR Vérification structurelle de la
chambre
ES Control estructural de la cámara
PT Verificação estrutural da câmara
RU Структурная проверка камеры
PL Weryfikacja strukturalna komory
ZH 消毒室结构检查
AR زاج ل ل ا ع ل ا صر ح ف ل ا



M2

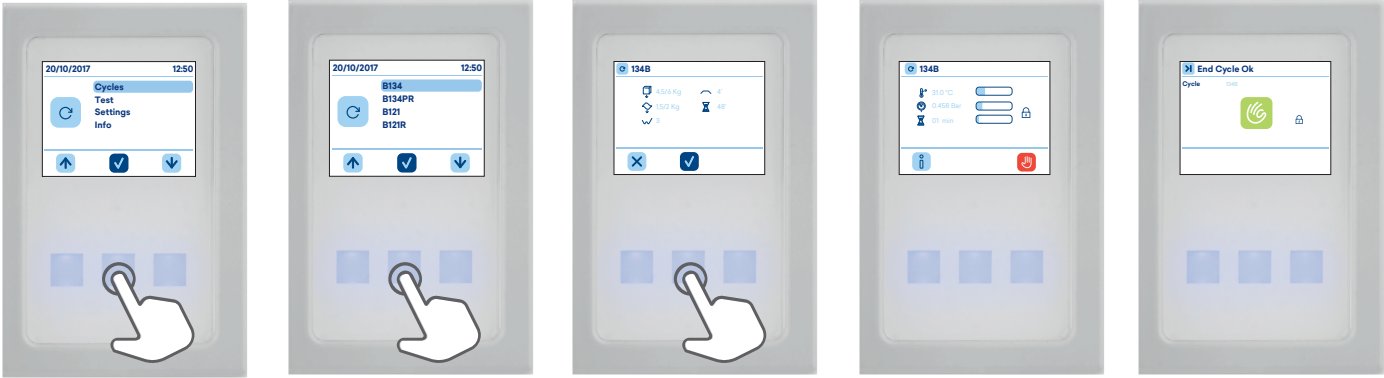
IT Sostituzione guarnizione portello
GB Replacing the panel seals
DE Erneuerung Türdichtung
FR Substitution de la garniture du
portillon
ES Sustitución de la junta de la puerta
PT Substituição da guarnição da
portinhola
RU Замена уплотнителя дверцы
PL Wymiana uszczelki drzwiczek
ZH 小门的密封圈更换
AR زاج ل ا تافصم في ض ن ت



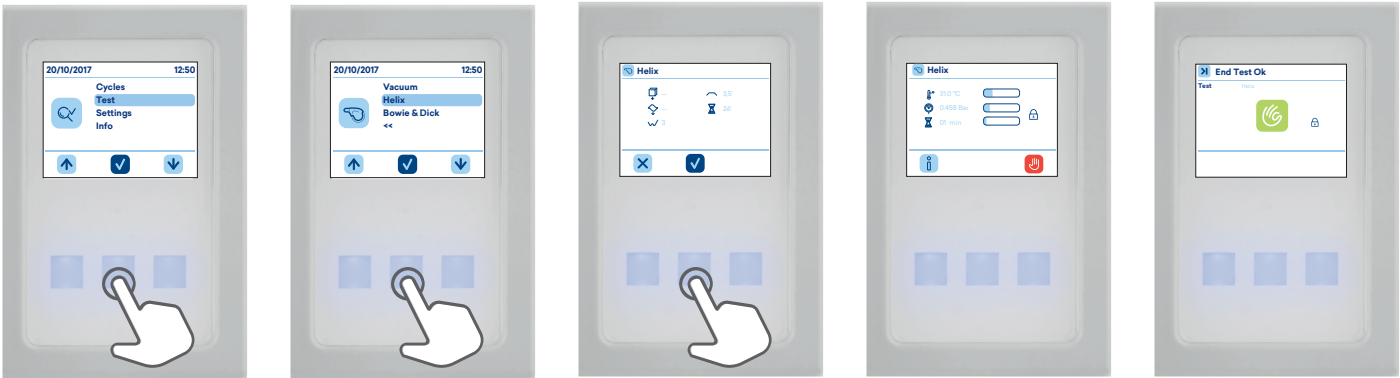
IT Registrazione del sistema di chiusura
GB Adjusting the closing system and
tray holders
DE Einstellung des Schließsystems
FR Réglage du système de fermeture
ES Regulación del sistema de cierre
PT Ajuste do sistema de fecho
RU Регулирование системы закрытия
PL Rejestrowanie systemu zamykania
ZH 关闭系统调整
AR زاج ل ا باب ق ا ل غ ت ا ن و ك م صر ح ف ل ا

ATTENZIONE : PRIMA DI APRIRE TOGLIERE LA TENSIONE
CAUTION : DISCONNECT VOLTAGE BEFORE OPENING
ATTENTION : AVANT D'OUVRIR, ENLEVER LA TENSION
ACHTUNG : VOR DEM ÖFFNEN STROMVERBUNDUNG UNTERBRECHEN
CUIDADO : ANTES DE ABRIR, DESCONECTAR LA TENSION
CUIDADO : ANTES DE ABRIR, TIRAR A TENSÃO





Scelta test / Selecting a test / Auswahl eines Testzyklus / Sélection du test / Selección de una prueba / Selecção do teste
Выбор теста / Wybór testu / 选择测试 / اختبار الاختبار



Stop manuale ciclo
Manually stopping a cycle
Manueller Stop
Arrêt manuel d'un cycle
Parada manual de un ciclo
Paragem manual do ciclo
Остановка цикла вручную
Ręczne zatrzymanie cyklu
循环手动停顿
ایقاف يدوي للدورة



Fine ciclo
End of cycle
Ende des Zyklus
Fin du cycle
Final del ciclo
Fim do ciclo
Конец цикла
Koniec cyklu
循环结束
نهاية الدورة



Avvertenza / Warning / Warnung / Avertissement / Advertencia / Advertência / Предупреждение / Zalecenie / 警告 / تحذيرات



IT Vuotare serbatoio dell'acqua usata
GB Empty the used water tank
DE Schmutzwassertank entleeren
FR Vider le réservoir d'eau usagée
ES Vaciar el depósito del agua usada
PT Vazar o deposito da água usada
RU Слейте бак отработанной воды
PL Opróżnić zbiornik z użytą wodą
ZH 倒空废水箱
AR افراغ خزان المياه المستخدمة



IT Sostituire le cartucce nel deionizzatore
GB Replace the cartridges in the deionizer
DE Mischbettharze auswechseln
FR Remplacer les cartouches dans le déionisateur
ES Sustituir los cartuchos en el desionizador
PT Substituir o cartucho do desionizador
RU Замените картриджи в деионизаторе
PL Wymienić wkłady w dejonizatorze
ZH 更换去离子滤筒
AR استبدل وحدات المرشح



IT Verificare presenza e installazione SD card
GB Check that the SD memory card is present and correctly installed
DE Prüfen, ob die SD-Speicherkarte vorhanden und richtig eingesetzt ist
FR Vérifier si la carte de mémoire SD est présente et correctement insérée
ES Verificar que la memoria SD card esté presente e instalada correctamente
PT Verificar se o cartão de memória (SD card) está bem instalado
RU Убедитесь, что карта памяти есть, и установлена правильно
PL Sprawdzić obecność i instalację karty SD
ZH 检查 SD 卡是否存在并装上
AR تحقق من وجود بطاقة الذاكرة واستبدالها



IT Rifornire serbatoio dell'acqua pulita
GB Fill the clean water tank with distilled or deionized water
DE Frischwassertank mit destilliertem oder demineralisiertem Wasser befüllen
FR Remplacer le réservoir d'eau propre avec de l'eau déminéralisée ou déionisée
ES Llenar el depósito del agua limpia con agua destilada o desionizada
PT Atestar o deposito de água destilada
RU Наполните бак чистой воды дистиллированной или деионизованной водой
PL Napełnić zbiornik z czystą wodą
ZH 填补清水箱
AR اعادة ملء الخزان بالمياه النظيفة



IT Chiudere la porta
GB Close the door
DE Die Tür schließen
FR Fermer la porte
ES Cerrar la puerta
PT Fechar a porta
RU Закройте дверь перед началом цикла
PL Zamknąć drzwi
ZH 关闭小门
AR اغلق الباب



IT SD card protetta da scrittura
GB SD card with write-protection
DE SD-Card schreibgeschützt
FR Carte SD protégée contre l'écriture
ES SD card protegida contra escritura
PT Cartão SD potegido contra gravações
RU Карта памяти защищена от записи
PL Karta SD zabezpieczona przed zapisem
ZH 写保护SD卡
AR بطاقة الذاكرة SD مؤمنة ضد الكتابة بها



IT Acqua non conforme
GB Non-compliant water
DE Wasser nicht geeignet
FR "Eau non conforme."
ES "Agua no válida"
PT Água não conforme
RU Несоответствующая вода
PL Woda niezgodna z wymogami
ZH 水不合格
AR مياه غير مطابقة



IT Acqua al limite dei valori accettabili
GB Water at the limit of the acceptable range of values
DE Wasser an der Grenze der zulässigen Werte
FR Eau à la limite des valeurs tolérées
ES Agua al límite de los valores aceptables
PT Água no limite dos valores aceitáveis
RU Вода на пределе допустимых значений
PL Woda na granicy dopuszczalnych wartości
ZH 水量达到可接受的限值
AR دلو بكم اليا بسن دلو دودح يف دام اليا يقي



IT Sterilizzatrice troppo calda
GB Sterilizer too hot
DE Der Sterilisator ist zu heiß
FR Stérilisateur trop chaud
ES Autoclave muy caliente
PT Autoclave muito quente
RU Стерилизатор перегрет
PL Sterylizator za gorący
ZH 消毒器过热，等待冷却
AR معقم ساخن للغاية، انتظر التبريد